# MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SŁUCHU I MOWY
# INSTYTUTU FIZJOLOGII I PATOLOGII SŁUCHU

# INTERNATIONAL CENTER OF HEARING AND SPEECH
# OF THE INSTITUTE OF PHYSIOLOGY AND PATHOLOGY OF HEARING

www.ifps.org.pl

## 1992

### LIPIEC — *JULY*

**Docent Henryk Skarżyński przeprowadził pierwszą w Polsce operację wszczepienia implantu ślimakowego osobie niesłyszącej – 16 lipca.**

***Assist. Prof. Henryk Skarżyński performed the first cochlear implantation in a totally deaf person in Poland – 16th of July.***

**Docent Henryk Skarżyński w czasie historycznej operacji**

***Assist. Prof. Henryk Skarżyński during the historical operation***

**Pierwszy pacjent w Polsce, któremu wszczepiono implant ślimakowy, oraz inż. Otokar Klasek z firmy MED-EL w czasie ostatnich ustaleń przedoperacyjnych**

***The first patient in Poland, who was provided with a cochlear implant, with Otokar Klasek – engineer from MED-EL, during the final examination and preoperative settlement***

Elektroniczne ucho

Najnowszy sukces polskich lekarzy

Przywracanie słuchu

Nadzieja dla 300 tysięcy głuchych

Elektroniczne ucho

RYSZARD BOBECKI

Sensacyjna operacja na Banacha

Sztuczne ucho

Na Banacha „naprawiają uszy"

Powrót do świata dźwięków

MEDYCYNA. SUKCES POLSKICH LEKARZY

Udana operacja - nadzieja dla tysięcy głuchych

IZABELLA WIT-KOSSOWSKA

## 1993

### KWIECIEŃ — *APRIL*

**Konferencja prasowa zorganizowana przez Fundację Rozwoju Medycyny „Człowiek-Człowiekowi" w Klubie Studenckim „Medyk" Akademii Medycznej w Warszawie – 22 kwietnia.**

***Press Conference organized by the Foundation of Medical Development "Homo–Homini" at the students' club of the Medical University in Warsaw "Medyk" – 22nd of April.***

**Prof. Stefan Kruś, przewodniczący Rady Fundacji Rozwoju Medycyny, zapoznał uczestników konferencji z problemami osób niesłyszących i niedosłyszących w Polsce**

***Prof. Stefan Kruś – Chairman of the Foundation of Medical Development Board, presented the problems of the deaf and hearing impaired in Poland to the participants of the Conference***

**Występy artystyczne w wykonaniu dzieci i młodzieży z Ośrodka dla Dzieci Głuchych w Krakowie**

***Performance of children and teenagers from the Deaf Children Center in Cracow***

### CZERWIEC — *JUNE*

**Fundacja Rozwoju Medycyny „Człowiek-Człowiekowi" zorganizowała w Operetce Warszawskiej koncert pt. „Implant Nadziei" z okazji Dnia Dziecka – 1 czerwca.**

***Concert – "The Implant of Hope" ogranized by the Foundation of Medical Development "Homo-Homini" at the Warsaw Operetta on Children's Day – 1st of June.***

**Zbiórka cegiełek „Implant Nadziei" dla dzieci niesłyszących**

***Collection of symbolic "Implant of Hope bricks" as donations for the hearing impaired children***

**Występ Zespołu Pieśni i Tańca „Promni" z SGGW-AR**

***Performance of the "Promni" ensemble of the Academy of Agriculture***

**Na koncert przybyły osoby niesłyszące i niedosłyszące z rodzinami i znajomymi**

***Deaf and hearing impaired persons with their families and friends attended the concert***

**† Docent Maria Góralówna i docent Henryk Skarżyński podczas spotkania z przedstawicielami z Fundacji Danielle Mitterand, wspierającej działania na rzecz osób niesłyszących – 11 czerwca.**

***† Assist. Prof. Maria Góralówna and Assist. Prof. Henryk Skarżyński during the meeting with representatives of the Danielle Mitterand Foundation supporting activities for the hearing impaired – 11th of June.***

**Spotkanie, które odbyło się w kameralnym gronie, poświęcone było współpracy na rzecz ratowania ludzkiego zdrowia i życia**

***The meeting in a small group brought hope for broader collaboration to save people's life and health***

### LIPIEC — *JULY*

**Uroczyste otwarcie Ośrodka Diagnostyczno-Leczniczo-Rehabilitacyjnego dla Osób Niesłyszących i Niedosłyszących „Cochlear Center" – pierwszej tego typu placówki w Europie Środkowo-Wschodniej świadczącej usługi w zakresie terapii zaburzeń słuchu.**

***The opening Ceremony of the Diagnostic-Treatment-Rehabilitation Center for the Deaf and Hearing Impaired "Cochlear Center"– first Center of that type in Central and Eastern Europe providing services in the field of hearing disorders.***

**Otwarcie pierwszego w Europie Środkowo-Wschodniej Ośrodka Diagnostyczno-Leczniczo-Rehabilitacyjnego dla Osób Niesłyszących i Niedosłyszących „Cochlear Center" w Warszawie – 14 lipca.**

***The Opening Ceremony of the Diagnostic-Treatment-Rehabilitation Center for Deaf and Hearing Impaired "Cochlear Center" in Warsaw – 14th of July.***

**Uroczystość otwarcia Ośrodka swoją obecnością zaszczycili: Hanna Suchocka – Premier RP, Jego Ekscelencja Biskup Alojzy Orszulik, pani Grażyna Andrzejewska-Sroczyńska – pełnomocnik ds. osób niepełnosprawnych przy Ministerstwie Zdrowia i Opieki Społecznej**

***The presence of Ms. Hanna Suchocka – the Prime Minister of the Polish Govt., His Excellency Bishop Alojzy Orszulik and Mrs. Grażyna Andrzejewska-Sroczyńska – plenipotentiary for the handicapped at the Ministry of Health and Social Welfare added splendor to the Opening Ceremony.***

**… a także pan Zbigniew Miłek – prezes Zarządu Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych**

***… Mr. Zbigniew Miłek – Chairman of the National Fund for the Handicapped***

**Docent Henryk Skarżyński – dyrektor Ośrodka „Cochlear Center" – przedstawił zaproszonym gościom i przedstawicielom mediów ideę powołania Ośrodka**

***Assist. Prof. Henryk Skarżyński – director of the "Cochlear Center" presented the idea of establishing the Center to the invited guests and the representatives of mass media***

### WRZESIEŃ — *SEPTEMBER*

**I Międzynarodowa Konferencja Naukowa Implantów Ślimakowych poświęcona problemom diagnostyki, leczenia i rehabilitacji słuchu – 2–4 września.**

***I International Scientific Conference on diagnostics, treatment and rehabilitation of hearing – 2nd–4th of September.***

**Docent Henryk Skarżyński otworzył Konferencję**

***Assist. Prof. Henryk Skarżyński opening the Ceremony of the Conference***

**Prezydium Konferencji – od lewej: † docent Maria Góralówna, prof. Romuald Kuś, Wiesław Jakubowiak, prof. Stefan Kruś, Roman Chojnowski, docent Henryk Skarżyński**

***Presiding Committee of the Conference (left to right): † Assist. Prof. Maria Góralówna, Prof. Romuald Kuś, Mr. Wiesław Jakubowiak, Prof. Stefan Kruś, Mr. Roman Chojnowski, Assist. Prof. Henryk Skarżyński***

**Docent Henryk Skarżyński i † prof. Jacek Żochowski – Minister Zdrowia i Opieki Społecznej**

***Assist. Prof. Henryk Skarżyński and † Prof. Jacek Żochowski – the Minister of Health and Social Welfare***

**Rozmowy w kuluarach: od lewej dr Joachim Mueller (Würzburg, Niemcy), dr Ingeborg Hochmair (Innsbruck, Austria) i prof. Christoph von Ilberg (Frankfurt, Niemcy), prof. Ernst Lehnhardt z dr Moniką Lehnhardt (Hannover, Niemcy)**

***Discussions between the conference sessions: Dr. Joachim Müller (Würzburg), Dr Ingeborg Hochmair (Innsbruck), Prof. Christoph von Ilberg (Frankfurt a. Main), Prof. Ernst Lehnhardt with Dr. Monika Lehnhardt (Hannover)***

**Spotkanie z pierwszymi pacjentami, którym docent Henryk Skarżyński wszczepił implant ślimakowy.**

***The meeting with the first patients provided with cochlear implants by Assist. Prof. Henryk Skarżyński.***

**Od lewej: Judytka Zębik z mamą, Danuta Pszon, Magda Janiszewska, Kamil Harmata, † Wiesław Bator, Czesław Kipigroch oraz Łukasz Więzowski z mamą**

***Left to right: Judytka Zębik with her mother, Danuta Pszon, Magda Janiszewska, Kamil Harmata, † Wiesław Bator, Czesław Kipigroch oraz Łukasz Więzowski with his mother***

1992 / 1993 / 1994